

【凡勢】 huān-sè

| | |
|------|--|
| 對應華語 | 也許、可能、說不定 |
| 用例 | 凡勢伊毋知、凡勢會落雨 |
| 異用字 | 犯勢 |
| 用字解析 | <p>臺灣閩南語「也許」、「可能」、「說不定」等義，說成 huān-sè，本部推薦寫成「凡勢」，如「凡勢伊毋知」（huān-sè i m̄-tsai）、「凡勢會落雨」（huān-sè ē lóh-hōo），是副詞的用法。後字的 sè 一般寫成「勢」，是本字，沒有問題；至於前字的 huān，本字如何、用什麼字，有些分歧。</p> <p>就習用性而言，「凡勢」和「犯勢」，最常用。字典上採用「凡勢」的比較多，本部乃推薦「凡勢」的寫法，而以「犯勢」為異用字。</p> <p>不過兩種寫法都是借音字。就本字而言，有人認為應該寫成「範勢」，「範」是原形之義，「範勢」即「形勢」之義，引申為「看情形可能……」之義。所以「範」應該是 huān-sè 的 huān 的本字。</p> <p>不過「範勢」的「範」白話音 pān，也是形的意思。「範勢」唸成 pān-sè，是臺灣閩南語中常用的抽象名詞。如果 huān-sè 也寫成「範勢」，就會發生音義系統性的衝突。不得已之下，最後決定以「凡勢」為 huān-sè 的推薦用字，「犯勢」為異用字。</p> |

【薻】 khau

| | |
|------|--|
| 對應華語 | 拔除、揪住 |
| 用例 | 薻草、薻頭髮 |
| 用字解析 | <p>臺灣閩南語稱拔除田草為 khau tsháu，寫作「薻草」。「薻」字《說文解字》作「披田艸也。從薻好省聲。」段注引大徐本作「拔田草」，應以大徐本為正，《玉篇》、《齊民要術》皆作「拔田草」可證。《廣韻》平聲豪韻：「除田草也」。切語作呼毛切，華語音 hau，聲母 h 與閩南語 kh-並不密合。當是某種程度的音字脫節。因此，可算準本字。</p> <p>「薻」訓拔草，例見《詩經·周頌·良耜》：「其耨斯趙，以薻荼蓼。」《說文》引此詩作「既蓀荼蓼」，蓀為薻的或體。近代漢語還有用為「拔除」義的，如《兒女英雄傳》25回：「師傅又錯了？師傅錯了，薻你師傅的鬍子好不好？」（據《漢語大字典》薻字「拔掉」義項下引）薻即指拔鬍子。臺灣閩南語表示兩人打架時，一方「薻人頭髮」（即揪住頭髮），正是同一個薻字。由於除草須連根拔起，因此再引申為拔起根莖植物，如「薻塗豆」（拔花生）、「薻菜頭」（拔蘿蔔）。最後這種引申義與訓刮削的「摳」，似可以互通，視為局部通用之異體字，但為了兩字能分工，就不把「摳」列入異用字以免混淆。</p> |



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>